



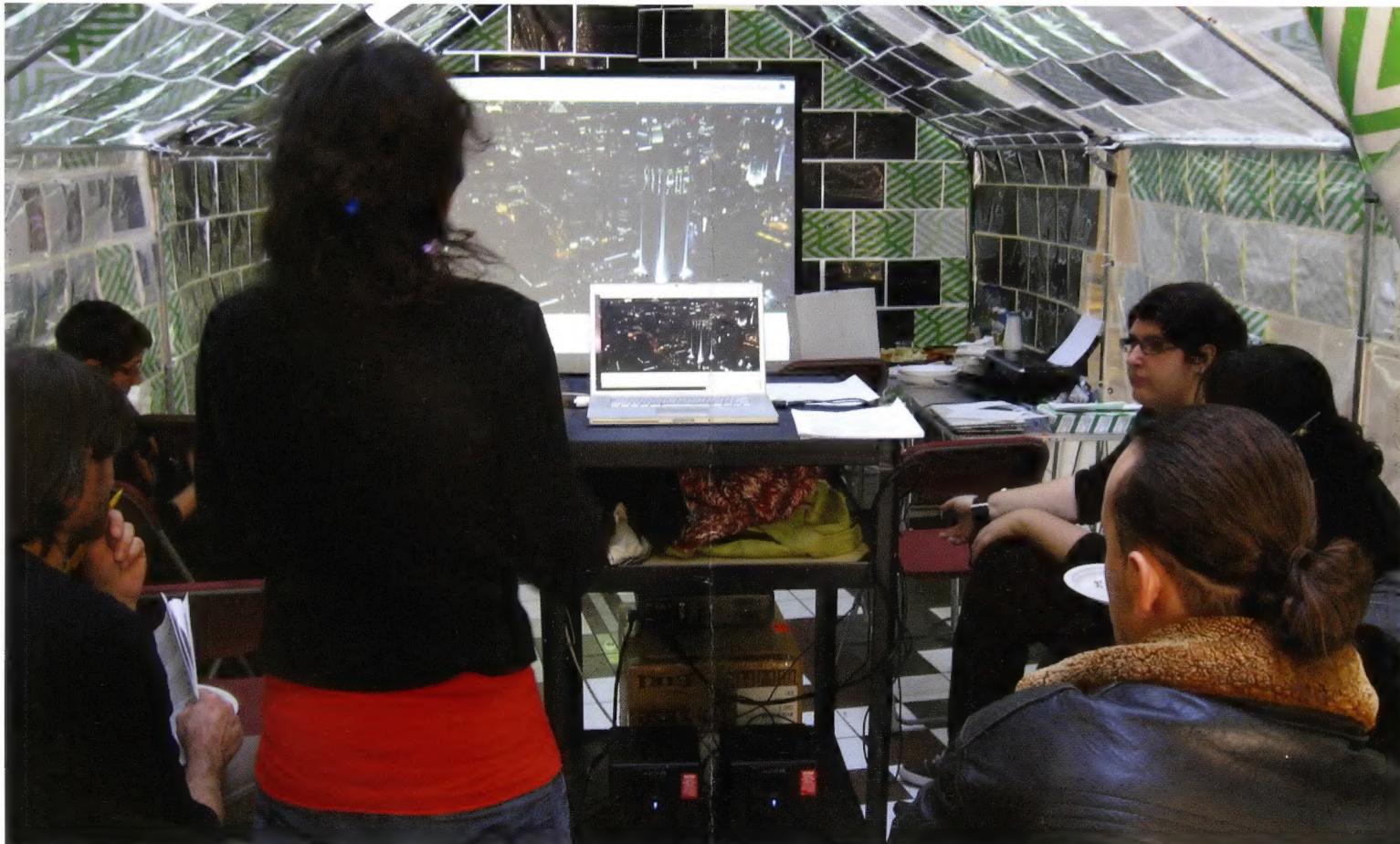
Galerie Leonard & Bina Ellen Art Gallery  
Université Concordia University  
1400 boul. de Maisonneuve Ouest – LB 165  
Montréal (Québec) Canada H3G 1M8



Université Concordia University

## **GALERIE LEONARD & BINA ELLEN ART GALLERY**

### **PROGRAMME AUTOMNE / FALL 2011**



art actuel + art contemporain  
collection  
commissariat + pratiques artistiques  
d'ici et d'ailleurs

**EXPOSITIONS  
PUBLICATIONS  
PROJECTIONS  
PERFORMANCES  
CONFÉRENCES**  
  
**RECHERCHE  
RÉFLEXION  
DÉBATS**

Consutez notre site Web et  
**inscrivez-vous** afin de recevoir  
nos invitations et annonces  
électroniques.

Visit our website and **sign up**  
to receive our electronic  
invitations and announcements.

[www.ellengallery.concordia.ca](http://www.ellengallery.concordia.ca)

contemporary art + its history  
collection  
curatorial + artistic practices  
from canada and elsewhere

**EXHIBITIONS  
PUBLICATIONS  
SCREENINGS  
PERFORMANCES  
LECTURES**  
  
**RESEARCH  
INQUIRY  
PUBLIC DISCUSSIONS**

Galerie Leonard & Bina Ellen Art Gallery

Mardi au vendredi: 12–18 h  
Samedi: 12–17 h  
Entrée libre

Tuesday to Friday: 12–6 pm  
Saturday: 12–5 pm  
Free admission

Métro Guy-Concordia

Direction: Michèle Thériault  
Éducation et programme publics |  
Education and Public Programs:  
Marina Polosa  
Collection: Mélanie Rainville  
Adjointe au commissariat d'exposition |  
Curatorial Assistant: Zoë Chan  
Communications: Caroline Boileau  
Direction Technique |  
Technical Supervision: Paul Smith  
Appui technique | Technical Support:  
Andrew Harder, Philip Kitt  
Secrétariat | Administration:  
Rosette Elkeslassi

Design: 1218A  
Image: Adaptive Actions  
Photo: Anne-Marie Proulx



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

# PROGRAMMES PUBLICS

[ellengallery.concordia.ca/programmespublics](http://ellengallery.concordia.ca/programmespublics)

- \* La commissaire Anne-Marie Ninacs partage son point de vue sur le travail de Jesper Just qui sera présenté dans le cadre de l'exposition **Jesper Just. Nomade en soi-même.** À la Galerie, le mercredi 14 septembre à 17h.
- \* La promenade urbaine **Dé/Programmer** prend forme autour du concept de déprogrammation: une idée associée à la déstructuration ressentie depuis quelques années dans le secteur du centre-ville de Montréal, parfois «vampirisé», où est situé le principal campus de l'Université Concordia. Venez marcher avec Jean-Maxime Dufresne et Jean-François Prost (Adaptive Actions & l'atelier SYN-). Le lundi 21 septembre à 12h30 et le mardi 22 septembre à 12h30.
- \* **Julie Ault** (New York) discutera de prises de position critiques adoptées au sein de pratiques artistiques et commissariales pour faire suite à sa récente publication *Show & Tell: A Chronicle of Group Material* (Four Corners Books, 2010). Le vendredi 21 octobre à 17h30. Cette conférence est présentée en collaboration avec le Centre des arts actuels Skol. [www.skol.ca](http://www.skol.ca)
- \* Dans le cadre de l'exposition **Raymond Gervais 3 x 1**, Nicole Gingras discutera de son approche commissariale, l'artiste traitera de la création de son installation *Re: Henri Rousseau, le tourne disque et la recréation du monde* et quelques intervenants soulèveront diverses questions en lien avec le son, l'histoire, la technologie et l'art expérimental lors d'une table ronde. Visitez notre site Web pour en savoir plus.
- \* Réservations **visites de groupe**: Marina Polosa [mpolosa@alcor.concordia.ca](mailto:mpolosa@alcor.concordia.ca), 514-848-2424 # 4778  
**Visites commentées** bilingues tous les mardis et jeudis de 12h30 à 14h30.

# COLLECTION

[ellengallery.concordia.ca/fr/collection.php](http://ellengallery.concordia.ca/fr/collection.php)

- \* La Galerie a récemment fait l'**acquisition de cinq œuvres**. Il s'agit des œuvres de Sophie Bélair-Clément, Olivia Boudreau, Leisure Projects, Nelson Henricks et Thérèse Mastroiacovo.
- \* Une **première exposition en ligne** sera accessible sur notre site Web à l'automne. *Collectionner. Déclinaison des pratiques* est élaboré à partir de l'exposition éponyme présentée à la Galerie en janvier 2010. Elle explorera les enjeux liés aux activités de collectionnement de la Galerie.
- \* **Onze œuvres de la collection** seront en circulation cet automne. Entre autres, cinq dessins de la série «Art Now» (2005–2010) de Thérèse Mastroiacovo seront présentés dans le cadre de La Triennale québécoise 2011 (MACM). La photographie *Cones on Fingers* (1995) de Jana Sterbak sera présentée dans le premier volet de l'exposition *Archi-féministes!* à Optica, un centre de l'art contemporain.

# NOUVELLES

La Galerie souhaite la bienvenue à ZOË CHAN, la nouvelle adjointe au commissariat d'exposition. Elle possède une maîtrise en histoire de l'art de l'Université Concordia. Zoë est commissaire indépendante et auteure de textes critiques.

# PUBLIC PROGRAMS

[ellengallery.concordia.ca/publicprograms](http://ellengallery.concordia.ca/publicprograms)

- \* In conjunction with **Jesper Just: Nomad in One's Own Mind**, curator Anne-Marie Ninacs shares her perspective on this artist's work. At the Gallery, Wednesday, September 14 at 5 pm.
- \* **De/Program**: This urban walking tour centres around the concept of de-programming: an idea initially tied to the progressive breakdown and "vampirization" of Montréal's downtown area where Concordia's main campus is located. Walk with Jean-Maxime Dufresne and Jean-François Prost (Adaptive Actions & l'atelier SYN-). Monday, September 21 at 12:30 pm and Tuesday, September 22 at 12:30 pm.
- \* **Julie Ault** (New York) will discuss critical positions in artistic and curatorial practice as reflected in the recent publication *Show & Tell: A Chronicle of Group Material* (Four Corners Books, 2010). On Friday, October 21 at 5:30 pm. This lecture is presented in collaboration with Centre des arts actuels Skol. [www.skol.ca](http://www.skol.ca)
- \* In conjunction with the exhibition **Raymond Gervais 3 x 1**, Nicole Gingras will discuss her curatorial approach, the artist will talk about his work *Re: Henri Rousseau, le tourne disque et la recréation du monde*, and a panel discussion will bring together speakers who will address various issues in relation to sound, history, technology, and experimental art. For more information, consult our website.
- \* Booking for **group tours**: Marina Polosa [mpolosa@alcor.concordia.ca](mailto:mpolosa@alcor.concordia.ca), 514-848-2424 # 4778  
Bilingual **Walk-in Tours** available on Tuesdays and Thursdays from 12:30 to 2:30 pm.

# COLLECTION

[ellengallery.concordia.ca/en/collection.php](http://ellengallery.concordia.ca/en/collection.php)

- \* The Gallery recently **acquired five contemporary works**. The works are by Sophie Bélair-Clément, Olivia Boudreau, Leisure Projects, Nelson Henricks, and Thérèse Mastroiacovo.
- \* The Gallery's **first online exhibition** will be available this fall on our website. *Collecting: The Inflections of a Practice* is developed from the exhibition presented in January 2010. It will explore various issues relating to collecting practices at the Gallery.
- \* **Eleven works from the Gallery's collection are circulating** this fall. Among others, five drawings from the series "Art Now" (2005–2010) by Thérèse Mastroiacovo are included in The Quebec Triennial 2011 (MACM). Jana Sterbak's photograph *Cones on Fingers* (1995) is part of the exhibition *Archi-féministes!* at Optica, a center for contemporary art.

# NEWS

The Gallery welcomes ZOË CHAN, the new Curatorial Assistant. Zoë has an MA in Art History from Concordia University. She is an independent curator and the author of various critical texts.

7 SEPTEMBRE AU 8 OCTOBRE 2011  
VERNISAGE: VENDREDI 9 SEPTEMBRE 16 H À 18 H

## JESPER JUST. NOMADE EN SOI-MÊME

COMMISSAIRE: ANNE-MARIE NINACS  
Dans le cadre du **Mois de la Photo à Montréal 2011**

Depuis le début des années 2000, l'artiste danois Jesper Just est connu pour ses courts métrages sans dialogue qui, mélangeant mélodrame et film noir, mettent en scène des êtres humains dans des relations affectives énigmatiques, relayées par une musique au rôle narratif préminent. L'artiste présente ces situations amoureuses ambivalentes, réversibles et souvent homo-érotiques, qui forment l'essentiel de son œuvre, en détournant les ressorts dramatiques et les ficelles émitives du cinéma hollywoodien, afin d'en révéler la dimension normative et d'exposer à l'inverse comme un fait normal le spectre complet des relations et des émotions humaines. Dans ses œuvres récentes, plus fréquents sont les personnages seuls, « nomades en eux-mêmes », qui revisitent les thèmes de la confusion des sentiments, de l'ambivalence sexuelle et de la vulnérabilité qui lui sont chers.

L'accueil des mouvements complexes de l'esprit et des motivations souvent contradictoires qui fondent les relations humaines est un exercice essentiel pour qui est à la recherche d'une plus grande conscience. Le modélisant encore et encore par les thèmes qu'ils abordent et par la position de témoin empathique qu'ils appellent de la part du spectateur, les films de Just constituent ainsi autant de vues de l'intérieur exemplaires des questions posées par le thème de LUCIDITÉ exploré par Anne-Marie Ninacs dans cette édition du Mois de la Photo.



Jesper Just, *Some Draughty Window*, 2007. Installation vidéo/video installation, son/sound, image fixe/still. Avec l'aimable autorisation de l'artiste et de la Galerie Emmanuel Perrotin/Courtesy of the artist and Galerie Emmanuel Perrotin, Paris

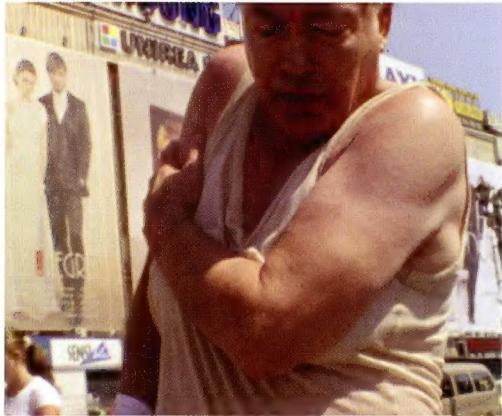
SEPTEMBER 7<sup>TH</sup> TO OCTOBER 8<sup>TH</sup> 2011  
OPENING: FRIDAY SEPTEMBER 9<sup>TH</sup> 4 TO 6 PM

## JESPER JUST: NOMAD IN ONE'S OWN MIND

CURATOR: ANNE-MARIE NINACS  
As part of **Le Mois de la Photo à Montréal 2011**

In the past ten years, the Danish artist Jesper Just has become known for his short dialogue-free films combining melodrama with film noir, featuring people in enigmatic emotional relationships, with music playing a prominent narrative role. Just presents these ambivalent, two-sided, and often homoerotic amorous situations, which form the essence of his oeuvre, by diverting Hollywood movies' dramatic tension and emotional twists to reveal their normative dimension and, conversely, expose the complete spectrum of human relationships and emotions as normal facts of life. In his recent works, he frequently turns to lone figures – "nomads in their own minds" – through whom he revisits his favourite themes of confused feelings, sexual ambivalence, and vulnerability.

Acceptance of the complex movements of the mind and the often contradictory motives underlying human relationships is an essential exercise for anyone seeking greater awareness. Repeatedly modelling this acceptance in the subjects that they address and casting the viewer in the role of empathetic witness, Just's films are inward-focused views that exemplify the questions raised by the theme of LUCIDITY explored by Anne-Marie Ninacs in this edition of Le Mois de la Photo.



Jesper Just, *Romantic Delusions*, 2008. Installation vidéo à trois canaux/3 channel video installation, son/sound, image fixe/still. Avec l'aimable autorisation de l'artiste et de la Galerie Emmanuel Perrotin/Courtesy of the artist and Galerie Emmanuel Perrotin, Paris

27 OCTOBRE AU 10 DÉCEMBRE 2011  
VERNISAGE: MERCREDI 26 OCTOBRE 17H30 À 19H30

## RAYMOND GERVAIS 3 x 1

COMMISSAIRE: NICOLE GINGRAS  
Première partie d'une exposition en deux volets  
en coproduction avec VOX, centre de l'image contemporaine

Cette exposition en deux temps, pose un regard sur l'ensemble de l'œuvre d'un artiste québécois qui a plus de trente-cinq ans de carrière et dont la pratique est à la fois d'une grande actualité et significative pour l'histoire de l'art contemporain. Le projet de la commissaire se développe autour de trois axes: son, image et texte, embrassant ainsi l'ensemble des problématiques explorées par Gervais depuis le début de sa pratique. Incluant près d'une quarantaine d'œuvres réalisées depuis 1975 jusqu'à ce jour, l'exposition dévoilera au public une œuvre complexe et riche de liens avec la phonographie, l'histoire de la musique et la littérature et soulignera l'influence de cet artiste sur les pratiques, si répandues aujourd'hui, en lien avec le sonore.

Le volet à la Galerie Ellen groupera des œuvres et des documents des années 1970 et des années 1990 retracant le passage dans sa pratique du sonore au visuel et son usage d'instruments de musique ainsi que de divers dispositifs tels que le tourne-disque, le magnétophone à cassette, le métronome et le disque vinyle.

L'ouvrage illustré accompagnant l'exposition et produit en collaboration avec VOX est dirigé par Nicole Gingras. Il comprend une analyse par la commissaire de la démarche de Raymond Gervais depuis ses débuts dans les années 1970 et un texte de l'artiste.

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Raymond Gervais, *3 + 1 =*, 1977. Installation pour cinq tourne-disques présentée à la Galerie Gilles Gheerbrant/Installation for five record players presented at Galerie Gilles Gheerbrant, Montréal 1977.  
Photo: Pierre Boogaerts

OCTOBER 27<sup>TH</sup> TO DECEMBER 10<sup>TH</sup> 2011  
OPENING: WEDNESDAY OCTOBER 26<sup>TH</sup> 5:30 TO 7:30 PM

## RAYMOND GERVAIS 3 x 1

CURATOR: NICOLE GINGRAS

First part of an exhibition in two parts co-produced  
with VOX, centre de l'image contemporaine

This exhibition, presented in two parts, examines a significant body of work produced over a 35-year period by a Québécois artist whose practice resonates deeply with contemporary art and its history. Sound, image, and text form the three central axes around which the curator addresses problematics that Gervais has explored since the beginning of his career. Featuring almost forty works from 1975 up to the present, the exhibition reveals a complex practice that weaves together phonography, the history of music, and literature, as well as underlines the significant influence the artist has had on sound-related practices.

The first part presented at the Ellen Gallery will bring together works and documents from the 70s and 90s illustrating the passage from sound to image in his practice, as well as his use of musical instruments and sound devices, such as the record player, the cassette recorder, the metronome, and the vinyl record.

The illustrated publication accompanying the exhibition is edited by Nicole Gingras and co-produced with VOX, centre de l'image contemporaine. It includes an analysis by the curator of Gervais's practice since its beginnings in the 70s and a text by the artist.

Le deuxième volet de l'exposition *Raymond Gervais 3 x 1* sera présenté à VOX, centre de l'image contemporaine du 11 février au 23 avril 2012.  
[www.voxphoto.com](http://www.voxphoto.com)

The second part of the exhibition *Raymond Gervais 3 x 1* will be presented at VOX, centre de l'image contemporaine from February 11<sup>th</sup> to April 23<sup>rd</sup> 2012.  
[www.voxphoto.com](http://www.voxphoto.com)



Raymond Gervais, *The Passage*, 1978. Installation audiovisuelle présentée à la Music Gallery/Audiovisual installation presented at the Music Gallery, Toronto, 1978. Photo: Jean-Jacques Jabbour